

## נורויר

# כמוסות רכות

# 100 מ"ג

**הרכב:**

כל כמוסה רכה מכילה:

Ritonavir 100 mg

**חומרים בלתי פעילים:**

נורויר 100 מ"ג כמוסות רכות:

Ethanol, butylated hydroxytoluene, oleic acid, polyoxyl 35 castor oil.

Capsule shell: Gelatin, "sorbitol special" (i.e. sorbitol, sorbitol anhydrides and mannitol), glycerine, titanium dioxide (white color), medium chain triglycerides, lecithin, black ink containing: propylene glycol, black iron oxide, polyvinyl acetate phthalate, polyethylene glycol 400 and ammonium hydroxide.

**נורויר 80 מ"ג/מ"ל תמיסה:**

Ethanol, anhydrous citric acid, saccharin sodium, dye yellow FD&C No. 6 (E110), peppermint oil, creamy caramel flavor (WL-23, 669), polyoxyl 35 castor oil, propylene glycol, purified water.

**קבוצה תרופויתית:** מעכבי פרטנאזות.

**פעילות רפואית:** התכשיר מותווה לטיפול בשילוב עם נוקליאוזידים אנלוגים בחולי חומרים מעל גיל חנתיים.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש ביחד עם התרופות הבאות: תרופות להסדרת קצב לב (אמיודארון, בפרידיל, אקאביד, פלקאמיד, פופפנון, קווידין), אסטמיזול וטרפרדן (לארגיה), תרופות מסוימות להרגעה ולשינה (מידאזולאם וטריאזולם), ציסאפריד (לתנועתיות מערכת העיכול), פירוקסיקאם (נגד לדלת), ארגוסטין, מתילאראגונין דייהידראגונין (למיגרנה), פטידין ופרופולקסיפן (לנאב), בופרופין (לדיכאון), קלזאפיין, פימוזיד (לסכיזופריה), בנזודיאפינים (להרגעה), אלפוזונין (הגדלת הערמונית), ווריקואזול (נגד פטיריות), לובסטטין או סימבסטטין (להורדת כולסטרול). אין להשתמש בתרופה אם היך מטופל/ת עם תרכובות המכילות **Hypericum perforatum** (St. John's wort).

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:**

אם היך בהריון או מיניקה. אם היך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הלב /או/ כלי דם, מערכת העצבים. אם יש לך בעיות רפואיות אחרות במיוחד מחלת כבד או סוכרת. אם היך חולה/ת המופיליה. אם היך סובל/ת או סבלת בעבר מדלקת בלבלב. אם היך נוסל/ת תרופות אחרות **חייבות מרשם רופא או שאינן חייבות מרשם.**

**אין תשפיע התרופה על חיי היום ים שלך?**

השימוש בתרופה זו עלול לפגום בעירנות ולגרום לסחרחורת ועל כן מחייב זהירות בנהיגה ברכב או בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת עירנות.
באשר לילדים יש להזהירם מרכיבה על אופניים או ממשחקים ברקבת הכביש עדומה.

**אזהרות:** בתקופת הטיפול בתרופה זו יש לערוך בדיקות דם, תפקוד כבד וכליה. השימוש בתרופה זו עלול לגרום לדלקת בלבלב.

בדיקת רמת כולסטרול וטריגליצרידים צריכה להיעשות לפני תחילת הטיפול ובמהלך הטיפול בזמנים קבועים.
בחדושים הראשונים לטיפול בתרופה יש לערוך בדיקת תפקודי כבד בחולים הסובלים מליקוי בתפקוד הלב. השימוש בתרופה עלול לגרום להתרפה בתגובה החיסונית לזיהומים אופורטוניסטיים קיימים.
זהירות מיוחדת נדרשת בשימוש יחד עם גלוקוקורטיקואידים במשפחים או בבתן לתוך האף, כגון: פלטיקוזן ובודוניד. לפני נטילת סילדנאפיל, טולפיל וטריגליצריד עם **נורויר** יש לדבר עם הרופא לגבי תופעות הלוואי שעלולות לקרות.
אם היך נוסל/ת דיידוסין, יש לקחת במרווח של שתיים וחצי מנטילת נורויר.
אם היך נוסל/ת ריפנסטין (לשחפת) יש להתייעץ עם הרופא לגבי התאמת המינון.
אם היך נוסל/ת גלולות למניעת הריון יש להשתמש באמצעי מניעה מסופים או שינון מאחר **נורויר** עלול להוריד את עילות הגלולות.
**נורויר** תמיסה מכלי אלכוהול, יש להתייעץ עם הרופא אם היך נוסל/ת מטרונידאזול או דיסולפראם.
יש להתייעץ עם הרופא אם היך נוסל/ת ריפאמפיין וסאקווינאביר.
אם היך רגיש/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עריך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.
**נורויר** אינו מרפא HIV ולכן יש לפנות לרופא בכל מקרה של שינוי במצב בריאותך.
טיפול **בנורויר** אינו מפחית את סכנת העברת המחלה על-ידי מגע מיני או דם.

**תגובות בין-תרופתיות:** אם היך נוסל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול

**עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986**

תרופה זו חייבת במרשם רופא

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה

## נורויר

## תמיסה

## 80 מ"ג/מ"ל

כל מ"ל מכיל:

Ritonavir 80 mg

בתרופה אחרת.
עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.
במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות:
אספירין, משככי כאבים ונוגדי דלקות לא סטרואידליים (NSAIDs), תרופות המשפיעות על מערכת העיבים המרכזית כגון: תרופות להרגעה, לשינה, לפרקינסון, לאפילפסיה (בוספירון), אלפרולום, דסיפרמין), תרופות נגד קרישת דם (נורפרין), תרופות נגד דיכאון (טרודול, בופרופיון), תרופות להורדת לחץ דם, אנטיהיסטימינים, תרופות נגד שיעול והצטננות, תרופות נגד אסתמה (תיאופילין), תרופות ממכאות מערכת החיסון (טאקרולימוס, ציקלוספורין, רפאמיצין), אנטיביוטיקה מקבוצת המקרוליידים (קלריתרומיצין, אריתרומיצין), סטרואידים, תרופות למניעת הריון, תרופות לאין אונות (סילדנאפיל, טולפיל, וארדנאפיל), דיסולפראם, ריפאבוין, סולפאמטוקסאזול, פלוטיקאזון, חומצה פוסידית, מטרונידאזול, תרופות ללב (דיגוקסין, בטא בלוקרים ועוד), תרופות להורדת רמת ליפידים (כגון: אטורבסטטין, רוסובסטטין), יש להעדיף שימוש בפרוסטטין או פלובסטטין.
תרופות לסוכרת.
נגזרות של ארגוט, תרופות אחרות לטיפול ב- HIV, (אפאבירגאן, אימינאביר, אמפרנאביר, לפינאביר, סאקווינאביר, זידודובין, דיידוסין, טיפראנאביר), תרופות נגד פטריות (קטוקונאזול, ווריקונאזול), מטאדון.

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: דלקת הלוו, גירוי מקומי בגרון, כביס בפה, יבש בפה, פריחה, שלשול, חוסר תאבון, בחילה, הקאה, הרגשת חום, כאב ראש, כאב בטן, חוסה, חולשה שנירים, שינוי בטעם, אנורקסיה, אבוד משקל, הפרליפדומיה, עיפות, נמנום, חרדה, נדודי שינה, סחרחורת, הברנת שיעול קיים, קשיים בעיכול, גזים בבטן, חלוקה מחודשת ו/או הצטברות של שומנים בגוף, הפרעה בתחושה, עקצוצים, פריחה, הזעה, הרחבת ורידים.

**תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:** ירידת לחץ דם, פעימות לב לא סדירות, עליון, תחושת שרפה או לקרות בידים וברגלים, דקרות מסכסב ללשון (נדי:)/פנה/י לרופא מידו תופעות אלהגיה: כולל כיווך סמפונות, בצקת, גירוי ואודם (נדי:)/ הפסקו/ הטיפול ופנה/י לרופא מיד!
בכל מקרה שבו היך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צויינו בעלון זה, או אם לך שינוי בהרגשך הכללי עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

**תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים:** על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

**מינון:** מינון לפי הוראות הרופא בלבד. אין לעבור על המנה המומלצת.

בטיחות השימוש בתרופה בילדים ותינוקות מתחת לגיל שנתיים לא הוכחה.

יש להשתמש בתרופה זו בזמנים קצובים כפי שנקבע על-ידי הרופא המטפל. אם שכחת ליטול תרופה זו בזמן קצוב, יש ליטול מנה מיד כשזכרת, אך בשום אופן אין ליטול שתי מנות ביחד!

**שימוש/י לב: תמיסה:** יש להקפיד על מדידת המנה המדוייקת תוך שימוש בכוסית המידה המצונית, או כפיית מידה מיוחדת מסומנת או אם ישפיר במזרק עם מינון מכויל.

**אופן השימוש:**

**כמוסות:** אין ללועס!
בלוע את התרופה עם מים. יש ליטול את התרופה עם הארוחה.
**לגבי התמיסה בלבד:** ניתן לשפר את הטעם ע"י ערבוב עם שוקו או חלב. יש לשלוח תוך שעה מרגע הערבוב.
יש לשטוף את כוסית המידה של התמיסה מיד לאחר השימוש.
**הכוסית חייבת להיות יבשה לפני השימוש.**

**יִכְיָד תּוֹכְלוּ, לִישִׁיעַ לְהַבְלִיחַת הַטִּיפּוֹל**

עליך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא. גם אם חל שיפור במצב בריאותך אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא התייעצות עם רופא.

**מינוע/י הרעלה:** תרופה זו לכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.
אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחודר מיון של בית-חולים והבא/י אריות התרופה איתך.
**און לגרום להתאמה לא הוראה מפורשת מרופא! תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחר/ת היא עלולה להזיק. אל תיתו/י תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכרתיך.**

**אין ליטול תרופות בחושני!** יש לבדוק התויות והמנה **בכל פעם** שניכר נוסל/ת תרופה.

יש להרכיב תמיספים אם היך זוקקה/ת להם.
**אחסנה:** תמיסה: לשמור בטמפרטורת החודר בין 25°C-20°C. לא במקרר.
נעו/י היטב לפני השימוש. אין להשתמש לאחר תאריך התפוגה.
באם לאחר הניעור, ניתן לראות בתמיסה חלקיקים, או משקע, קח/י את המנה הבאה ופנה/י לרופא לקבלת בקבוק חדש.
**במנוסת:** 8°C-2°C, עם ניפוח התכשיר לחולה ניתן לאחסנו בטמפרטורת החודר (עד-25°C) ולהשתמש תוך 30 ימים.
גם לפי תנאי הארחה/האחסנה המומלצים, תרופות שמורות לתקופה מוערכת בלבד.
נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שטיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות בותסה ארוזה.

**מס' רישום תרופה:** **נורויר** כמוסות רכות: 00-29847-88-116, 11-29847-88-88-116
**נורויר** תמיסה: 05-128985-105

**יצרן:** מעבדות אבט, אנגליה.

**בעל הרישום:** אבט לבורטרויז ס.א. ת.ד. 58099, תל אביב 61580.

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות והוכנו בנדק **ואושר על-ידי-**
SH NOR APL Nov 09

**נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيادلة (مستحضرات) 1986**

**هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب**

**اقرأ/ي النشرة بامعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء**

## نورفير

## كبسولات رخوة

## ١٠٠ ملغ

**التكوين:**

كل كبسولة رخوة تحتوي على:

Ritonavir 100 mg

**المواد غير الفعالة:**

نورفير ١٠٠ ملغ كبسولات رخوة:

Ethanol, butylated hydroxytoluene, oleic acid, polyoxyl 35 castor oil.
Capsule shell: Gelatin, "sorbitol special" (i.e. sorbitol, sorbitol anhydrides and mannitol), glycerine, titanium dioxide (white color), medium chain triglycerides, lecithin, black ink containing: propylene glycol, black iron oxide, polyvinyl acetate phthalate, polyethylene glycol 400 and ammonium hydroxide.

**نورفير ٨٠ ملغ /مل/ محلول:**

Ethanol, anhydrous citric acid, saccharin sodium, dye yellow FD&C No. 6 (E110), peppermint oil, creamy caramel flavor (WL-23, 669), polyoxyl 35 castor oil, propylene glycol, purified water.

**الفصيلة العلاجية:** من مثبطات البروتياز.

**تأثيرات الدواء الطبيعية:** هذا الدواء مخصص للمشاركة مع نوكليوزيدات قريبة لعلاج المرضى المصابين بثلوث HIV بعمر يزيد عن السنتين.

**مئى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟**

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.

لا يجوز استعمال هذا الدواء بشكل متزامن مع الأدوية التالية:
الأدوية المنظمة لوتيرة نظم القلب (أميودارون، بيريديل، إينكالينيد، فيلكالينيد، بروپاميتون، كينيدين)،
استيميزول وترفينادين (أدوية مضادة للحمض)،
أدوية مهدئة ومنومة محددة (ميانزولام وتريازولام)،
سيزاپريد (الحركة جهاز الهضم)،
بيروكسيكام (مضاد للإلتهاب)،
إيرغوتامين،
ميتيل إيرغونوفين وديهيدروإيرغوتامين (لعلاج آلم الرأس النصفي – ميجرنا)،
بيتيدين وبيروپوكسيفين (للآلام)،
بيروپييون (للتعب النفسي)،
كلوزابين،
بيموزيد (لإنقاص الشخصية)،
بنزوديازيبينات (أدوية مهدئة)،
ألغوروسين (تضخم البروستات)،
فورنيكازول (مضاد للفطريات)،
لوفاستاتين أو سيمفاستاتين (لتخفيض الكولسترول).
لا يجوز استعمال الدواء إذا كنت تتعالج /ين بمركبات تحتوي على هيبيروكوم يرفوراتوم (سانت جون – وورث).

**لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:**

عندما تكونين في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة.
إذا كنت تعانى/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة القلب و/أو الأوعية الدموية، الجهاز العصبي.
إذا وجدت لديك مشاكل طبية أخرى خاصة مرض كبدى أو السكري.
إذا كنت مرضياً/ة بالهيموفيليا.
إذا كنت تعانى/ن أو إذا عانيت في الماضي من التهاب في البنكرياس.

**إذا كنت تتناول /ين أدوية أخرى ملزمة بوصفة طبية أو بدون وصفة طبية.**

**كيف سيؤثر هذا الدواء على سير أمورك اليومية؟**

إن استعمال هذا الدواء قد يضعف من يقظتك ويسبب لك الدوار، لذا يجب إتخاذ الحيطه والحذر أثناء قيادة المركبات، تشغيل ماكنات خطرة وممارسة أى نشاطات أخرى تتطلب اليقظة.
**يجب تحذير الطفل /ة من ركوب الدراجات، اللعب بمقربة من حركة الآبور وما مشابه.**

**تحذيرات:**
خلال فترة العلاج بهذا الدواء يجب إجراء الفحوص للدم، وظيفه الكبد والكلية.
إن استعمال هذا الدواء قد يسبب التهاباً في البنكرياس.
إن فحص نسبة الكولسترول والبروتينسيريدات يجب أن يتم قبل بدء العلاج وإثاقته، في أوقات محددة.
في الأشهر الأولى من العلاج بالداء يجب إجراء فحص وظائف الكبد لدى المرضى الذين يعانون من خلل في وظيفه الكبد.

إن استعمال الدواء قد يؤدي إلى تفاقم رد الفعل المناعي للتلوثات الإنتهازية الموجودة.
كما أن الحذر الخاص مطلوب لدى استعمال الدواء مع جلوكوكورتيكويدات المعطاة عن طريق أجهزة الإستنشاق أو داخل الأنف مثل: فلوئيكازون وبيودونويد.
يجب الحدث مع الطبيب بالنسبة للأعراض الجانبية التي قد تحدث قبل تناول سيلينابافيل، نادالافيل وقاردينافيل مع نورفير.
إذا كنت تتناول /ين ديدانوزين، يجب تناوله بفارق زمني مؤلف من ساعتين ونصف من تناول نورفير.
إذا كنت تتناول /ين ريفابوتين (لسل) يجب إستشارة الطبيب وذلك بما يتخلل بملازمة الجرعة الدوائية.
إذا كنت تتناول/ين أقراص لمنع الحمل فيجب إضافية أو مختلفة نوع الحمل نظراً لأن نورفير قد يقلل من نجاعة الأقراص.
محلول نورفير يحتوي على الكحول، يجب إستشارة الطبيب إذا كنت تتناول/ين ميترونيدازول أو ديسولفيرام، يجب إستشارة الطبيب إذا كنت تتناول /ين ريفامبين وساكونافير.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

إن نورفير لا يشفي من HIV ولذلك يجب التوجه للطبيب في حالة حدوث أي تغير في وضعك الصحي.
كما أن العلاج بـ نورفير لا يقلل من خطر نقل المرض بواسطة الاتصال الجنسي أو الدم.

**التفاعلات بين الأدوية:**
إذا كنت تتعاطى /ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام

**PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986**

The dispensing of this medicine requires a doctor's prescription

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

## NORVIR Soft Capsules 100 mg

**Composition:**  
Each soft capsule contains: Ritonavir 100 mg

**Inactive ingredients:**  
NORVIR 100 mg Soft Capsules:

Ethanol, butylated hydroxytoluene, oleic acid, polyoxy 35 castor oil. Capsule shell: Gelatin, "sorbitol special" (i.e. sorbitol, sorbitol anhydrides and mannitol), glycerine, titanium dioxide (white color), medium chain triglycerides, lecithin, black ink containing: propylene glycol, black iron oxide, polyvinyl acetate phthalate, polyethylene glycol 400 and ammonium hydroxide.

**NORVIR 80 mg/ml Solution:**

Ethanol, anhydrous citric acid, saccharin sodium, dye yellow FD&C No. 6 (E110), peppermint oil, creamy caramel flavor (WL-23, 669), polyoxyl 35 castor oil, propylene glycol, purified water.

**Therapeutic group:** Protease inhibitors.

**Therapeutic activity:** The preparation is indicated, in combination with nucleoside analogue(s), for the treatment of patients with HIV infection over 2 years of age.

**When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.  
Do not use in combination with the following medicines: drugs for regulating heart rate (amiodarone, bepridil, encainide, flecainide, propafenone, quinidine), astemizole and terfenadine (for allergies), certain sedatives and hypnotics (midazolam, triazolam), cisapride (for gastrointestinal motility), piroxicam (anti-inflammatory), ergotamine, methylergonovine and dihydroergotamine (for migraine), pethidine and propoxyphene (for pain), bupropion (for depression), clozapine, pimozide (for schizophrenia), benzodiazepines (sedatives), alfuzosin (enlarged prostate gland), voriconazole (antifungal), lovastatin or simvastatin (for lowering cholesterol).  
Do not take the medicine if you are being treated with compounds containing *Hypericum perforatum* (St. John's wort).

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:**

If you are pregnant or breastfeeding. If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of: the heart and/or vascular system, the nervous system. If you have other medical problems, especially liver disease or diabetes. If you have hemophilia. If you are suffering, or have suffered in the past, from pancreatitis.

If you are taking other prescription or non-prescription medications.

**How will this medicine affect your daily life?**

Use of this medicine may impair alertness and cause dizziness; caution is therefore required when engaging in activities such as driving a car, operating dangerous machinery and in any other activity requiring alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding, playing near roads and the like.

**Warnings:** During treatment with this medicine, the following tests should be performed: blood, liver and kidney function. Use of this medicine may cause pancreatitis. Cholesterol and triglyceride levels must be monitored before commencing treatment and at regular intervals during the course of treatment. In patients with impaired liver function, liver function tests should be carried out during the first months of treatment with the medicine. Use of this medicine may cause an aggravated immune response to existing opportunistic infections. Special caution is required when used together with inhaled or intranasal glucocorticoids, such as: fluticasone and budesonide. Before taking sildenafil, tadalafil and vardenafil together with Norvir, speak with your doctor about possible side effects. If you are taking didanosine, allow an interval of two and a half hours between taking it and taking Norvir. If you are taking rifabutin (for tuberculosis) consult the doctor about adjusting the dosage. If you are taking oral contraceptives use additional or alternate contraceptive measures since Norvir may reduce the efficacy of the pills. Norvir solution contains alcohol; consult the doctor if you are taking metronidazole or disulfiram. Consult the doctor if you are taking rifampin and saquinavir. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. Norvir does not cure HIV infection and therefore you should refer to your doctor in case of any change in your health. Treatment with Norvir does not reduce the risk of transmitting the infection through sexual contact or blood.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack

of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: aspirin, pain killers and non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs), drugs affecting the central nervous system, e.g.: sedatives, hypnotics, drugs for parkinson, epilepsy (buspirone, alprazolam, desipramine), anticoagulants (warfarin), antidepressants (Trazodol, bupropion), anti-hypertensives, antihistamines, cough and cold preparations, anti-asthmatics (theophylline), immunosuppressants (tacrolimus, cyclosporin, rapamycin), macrolide antibiotics (clarithromycin, erythromycin), steroids, contraceptive medicines, medicines for erectile dysfunction (sildenafil, tadalafil, vardenafil), disulfiram, rifabutin, sulfamethoxazole, fluticasone, fusidic acid, metronidazole, heart medications (digoxin, beta blockers, etc.), lipid lowering medicines (e.g. atorvastatin, rosuvastatin), use of pravastatin or fluvastatin is preferable. Antidiabetics, ergot derivatives, other HIV antivirals (efavirenz, indinavir, amprevir, nelfinavir, saquinavir, zidovudine, didanosine, zalcitabine, zalcitabine), antifungals (ketoconazole, voriconazole), methadone.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: pharyngitis, local throat irritation, mouth ulcers, dryness of the mouth, rash, diarrhea, lack of appetite, nausea, vomiting, heat sensation, headache, abdominal pain, weakness, muscle weakness, taste perversion, anorexia, weight loss, hyperlipidemia, fatigue, drowsiness, anxiety, insomnia, dizziness, worsening of existing cough, dyspepsia, flatulence, redistribution and/or accumulation of body fat, sensation disturbance, tingling, rash, sweating, dilation of veins.

**Side effects that require special attention:** Hypotension, irregular heartbeat, fainting, burning sensation or tingling in hands and feet, tingling around the tongue (rare): refer to the doctor immediately!

Allergic reactions including bronchoconstriction, edema, irritation and redness (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately!

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children:** Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child!

**Dosage:**

Dosage is according to doctor's instructions only.

Do not exceed the recommended dosage.

The safety of using this medicine in children and infants under the age of 2 years has not been established.

This medicine is to be taken at specific time intervals as determined by the attending doctor. If you forget to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take a double dose to compensate for a missed one!

**Attention:** Solution: Take care to measure the exact dose using the enclosed measuring cup or a special graded measuring spoon or, if possible, a calibrated dosing syringe.

**Directions for use:**

**Capsules:** Do not chew! Swallow the medicine with water. Take the medicine with a meal.

**For solution only:** The taste may be improved by mixing with chocolate milk or milk. Drink within one hour of mixing. Rinse the measuring cup of the solution immediately after use. **The cup must be dry before use.**

**How can you contribute to the success of the treatment?**

Complete the full course of treatment as instructed by the doctor. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue use of this medicine without consulting your doctor.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment; in another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbors or acquaintances. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Solution: Store at room temperature (20°C-25°C). Do not refrigerate. Shake well before use. Do not use after the expiration date. If after shaking, particles or precipitate can be seen in the solution, take the next dose and see your doctor to get a new bottle. Capsules: 2°C-8°C. Refrigeration by the patient is not required if used within 30 days and stored below 25°C.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

**License number:** Norvir Soft Capsules: 116-88-29847-00, 116-88-29847-11  
Norvir Solution: 105-11-28985

**Manufacturer:** Abbott Laboratories, England.

**License holder:** Abbott Laboratories S.A., P.O.B. 58099, Tel Aviv 61580.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved.

الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأضرار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصةً الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: أسبيردين، مسكنات الألم ومضادات الالتهاب الستيروئيدية (NSAIDs)، الأدوية التي تؤثر على الجهاز العصبي المركزي كالأدوية المهدئة، المنومة، أدوية باركينسون، أدوية الصرع (بوسبيرون، البرازولام، ديسبيرامين)، مضادات تخثر الدم (دوروفارين)، مضادات الاكتئاب النفسي (ترازودول، بوبروبيون)، مخفضات ضغط الدم، مضادات الهيستامين، الأدوية المضادة للسعال والرشح، الأدوية المضادة للربو (تيوفيلين) الأدوية المنشطة للجهاز المناعة (تاكروليموس، سيكلوسبورين، راياميسين)، المضادات الحيوية من مجموعة الماكروليدات (كلاريتروميسين، إيريثروميسين)، ستيروئيدات، الأدوية المناعة للحمل، أدوية العنة (سيلدينافيل، تادايفيل، فاردنافيل)، ديسوليفرام، ريفابوتين، سولفاميتوكسازول، فلوتيكازون، حمض الفوسيد، ميترونيدازول، أدوية القلب (ديجوكسين، منبطات بيتا والـج)، الأدوية الخافضة للشحوم (مقل: أتورفاستاتين، روسوفاستاتين)، من المفصل إستعمال پرافاستاتين أو فلوفاستاتين. أدوية السكري، مشتقات الأيرغوت، الأدوية الأخرى لعلاج HIV، (إيفافيرينز، إيندينافير، أميرينافير، نيلفينافير، ساكوينافير، زيدوفودين، ديدانوزين، تيرنافير)، مضادات الفطريات (كيتوكونازول، فوريكونازول)، ميتادون.

**الأعراض الجانبية:** إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله بعض الأعراض الجانبية كالتهاب البلعوم، تهيج موضعي في الحنجرة، تقرحات في الفم، جفاف الفم، طفح، إسهال، قلة الشهية للطعام، غثيان، تقيؤ، الإحساس بالسخونة، صداع، ألم في البطن، ضعف عام، ضعف في العضلات، تغير في مذاق، فقدان الشهية للطعام، إنخفاض في الوزن، ارتفاع الشحوم في الدم، إرهاق، نعاس، قلق، آرق، دوار، زيادة السعال اللاتم، صعوبات في الهضم، غازات في البطن، تورع من جدي و/ أو تراكم الشحوم في الجسم، اضطرابات في الحس، وخزات، طفح، تعرق، توسع الأوردة.

**الأعراض الجانبية التي تقضي إهتماماً خاصاً:** إنخفاض ضغط الدم، ضربات قلب غير منتظمة، إغماء، شعور بالحرقة أو وخز في اليدين والقدمين، وخز حول اللسان (نادراً)؛ راجع/ ي الطبيب حالاً! أعراض التحسس: تتضمن تقاص الضغبيات الرئوية، ودمه، تهيج واحمرار (نادراً)؛ توقف/ عن عي العلاج راجع/ ي الطبيب حالاً؛ أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

**الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال:**

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة وعن أي دواء آخر يتم تناوله!

**الجرعة الدوائية:** يستعمل الدواء حسب تعليمات الطبيب فقط. لا تتجاوز/ ي الجرعة الموصى بها. لا تبتئ سلامة إستعمال هذا الدواء لدى الأطفال والرضع دون عمر الستين. يجب إستعمال هذا الدواء في أوقات محددة حسب تعليمات الطبيب المعالج. إذا حدث ونسيت تناول الجرعة في الوقت المعين، فيجب تناولها حال تذكرك، ولكن لا يجوز تناول جرعتين معاً في أي حال من الأحوال.

**انتبه/ ي:** المحلول: يجب الحرص على قياس الجرعة الدوائية الدقيقة بواسطة إستعمال كأس الكيل المرفق أو ملقعة الكيل الخاصة والملعة أو محقنة ذات جرعات معايرة إذا أمكن.

**إرشادات الإستعمال:**

**الكبسولات:** لا يجوز المضغ؛ يبلغ أداء مع الماء، يجب تناول الدواء مع الطعام. بخصوص المحلول فقط: يمكن تحسين الطعم بواسطة خلطه مع الشوكو أو مع الحليب. يجب شرب الخليط خلال ساعة من لحظة الخلط. يجب شطف كأس الكيل للمحلول حالاً بعد الإستعمال. إن الكأس يجب أن تكون جافة قبل الإستعمال.

**كيف تستطيع/ين أن تساهم/ي في نجاح العلاج؟**

يجب إكمال العلاج الموصى به من قبل الطبيب. لا تتوقف/ي عن إستعمال هذا الدواء بدون تعليمات من الطبيب حتى ولو طرأ تحسن على حالتك الصحية.

**تحجب/ي النسيم:** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا تناولت جرعة دوائية مفرطة أو إذا بلغ الطفل/ة خطاً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب؛ هذا الدواء وصف لعلاج مرضك، وقد يسبب الضرر لمريض آخر. لا تطع/ي من الدواء إلى أقاربك، جيرانك أو معارفك. لا تتناول/ي الدواء في العتمة؛ يجب تشخيص طابع الدواء، والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** المحلول: يحفظ في درجة حرارة الغرفة بين ٢٠ - ٢٥ درجة مئوية - ليس في البراد. خض/ي جيداً قبل الإستعمال. لا يجوز إستعمال هذا الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية. إذا لاحظت وجود جزيئات أو ترسبات بعد خض المحلول، فعليك تناول الجرعة الدوائية القادمة ومراجعة الطبيب لصرف قنبية جديدة.

**الكبسولات:** في درجة حرارة بين ٢ - ٨ درجات مئوية؛ مع صرف المستحضر للمريض، بالإمكان خزن المستحضر في درجة حرارة الغرفة (حتى ٢٥ درجة مئوية) وإستعماله خلال ٣٠ يوماً. تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك؛ عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١١٦ ٨٨ ٢٩٨٤٧ ٠٠، ١١٦ ٨٨ ٢٩٨٤٧ ١١، ١١٦ ٨٨ ٢٩٨٤٧ ١١  
نورفير محلول: ١٠٥ ١١ ٢٨٩٨٥

المنتج: مختبرات أبوت، إنكلترا.

**صاحب الإمتياز:** مختبرات أبوت إس.إي. /ص.ب./ ٠٩٩، ٥٨٠، تل - أببي ٦١٥٨٠  
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحُص ورُخص من قبلها.